

le **VORTEX** de Bagotville



Volume 10 Numéro 11

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

NOVEMBRE 2015

Bagotville se souvient



PHOTOS : IMAGERIE BAGOTVILLE - MONTAGE : BRIN D'OCOM

page 2 et 3

La 2^e Escadre entraîne la rotation 2 de la FOA-I... page 5

Des membres des la BFC Bagotville honorés... page 7

Plus de 31 000 \$ pour quatre écoles de la région... page 9

LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE

Jusqu'à

70

\$

de remise sur une carte prépayée.

Du 14 septembre au 15 décembre 2015.

À l'achat d'un ensemble de 4 pneus collectibles.

**nokian
TYRES**

votre sécurité avant tout !

HAKKA 8

HAKKA R2

NORDMAN 5



**GARAGE
JEAN-PIERRE
TREMBLAY**

MEMBRE DU RÉSEAU **TIRECRAFT**

La Baie
2460, rue Bagot
418-544-4455

Chicoutimi
1737 boul. Talbot
418-545-4455

Pourquoi le coquelicot ?



L'origine du symbole du jour du Souvenir remonte à la Première Guerre mondiale lorsque le lieutenant-colonel John McCrae, médecin dans l'Armée canadienne, remarque durant son séjour en Belgique que des coquelicots poussent autour des tombes des soldats.

Le phénomène est causé par les produits chimiques des bombes qui, une fois mêlés au calcaire du sol belge, font pousser cette petite fleur rouge. Devant ce portrait, McCrae rédige un poème intitulé *Au champ d'honneur* qui deviendra très populaire (voir l'encadré)

Une enseignante américaine du nom de Moina Michael prend connaissance du poème deux jours avant la fin de la guerre et est grandement touché par les mots du médecin McCrae. Elle prend la décision de porter un coquelicot sur elle et rencontre également les membres de l'*American Legion*. Elle les convainc d'adopter le coquelicot comme symbole du souvenir des soldats disparus.

Du côté de la France, une certaine E. Guérin prend connaissance de la coutu-

me du port d'un coquelicot aux États-Unis. En 1920, elle commence la fabrication du coquelicot en tissu. Un an plus tard, elle traverse l'Atlantique pour persuader les membres de l'Association des anciens combattants de la Grande Guerre canadienne de porter un coquelicot en souve-

nir de leurs frères d'armes tombés au combat. Ceux-ci acceptent et vendent par la même occasion les petites fleurs rouges pour réaliser des collectes de fonds destinés aux anciens combattants blessés durant la guerre. Le coquelicot apparaît au Canada le 11 novembre 1921.

Au champ d'honneur

par John McCrae

*Au champ d'honneur, les coquelicots
Sont parsemés de lot en lot
Auprès des croix; et dans l'espace
Les alouettes devenues lasses
Mêlent leurs chants au sifflement
Des obusiers.*

*Nous sommes morts
Nous qui songions la veille encore
À nos parents, à nos amis,
C'est nous qui reposons ici
Au champ d'honneur.*

*À vous jeunes désabusés
À vous de porter l'oriflamme
Et de garder au fond de l'âme
Le goût de vivre en liberté.
Acceptez le défi, sinon
Les coquelicots se faneront
Au champ d'honneur.*



Le VORTEX de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :

Lcol Michel Cécyre (BFC Bagotville)

Édition, rédaction, publicité

Brin d'com

418-306-2592

brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville

418)677-7277

Gestionnaire PSP:

(Distribution et renseignements généraux)

Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

*Le Vortex est publié le second
jeudi de chaque mois.*

Prochaine publication: 10 décembre 2015

Date de tombée pour la prochaine édition:

3 décembre 2015

www.vortexbagotville.com

Why the poppy?

The origin of this Remembrance Day symbol dates back to the First World War when the Lieutenant Colonel John McCrae, a doctor in the Canadian Army, remarked during his stay in Belgium that poppies were growing around the graves of soldiers.

In front of this portrait, McCrae wrote a poem titled 'In Flanders Fields' that became very popular.

An American teacher named Moina Michael learned the poem two days before the end of the war and was greatly touched by the words of Doctor McCrae. She decided to wear a poppy and to also meet with members of the American Legion. She convinced them to adopt the poppy as a symbol of remembrance of fallen soldiers.

In France, E. Guérin became aware of the custom of

wearing a poppy in the United States. In 1920, she began making fabric poppies. A year later, she crossed the Atlantic to persuade members of the Association of Veterans of the Great Canadian War to wear a poppy in memory of their fallen comrades. They accepted and decided to sell the small red flowers to raise funds for veterans wounded during the war. The poppy first appeared in Canada on November 11th, 1921.

Jour du Souvenir

Bagotville rend hommage aux militaires qui ont péri

Alors que les membres de la 2^e Escadre ont pris part à une cérémonie dimanche au centre-ville de Chicoutimi, près de 800 militaires de la 3^e Escadre ont souligné le jour du Souvenir le 11 novembre à la base de Bagotville devant près de 300 invités et vétérans.

Chaque année, Bagotville, à l'instar de dizaines d'installations militaires et civiles au pays et ailleurs dans le monde, souligne le sacrifice ultime de milliers de militaires au cours de nombreux conflits qui jalonnent l'histoire canadienne.

C'est au tournant du XX^e siècle que le Canada va s'impliquer dans un premier conflit armé international, soit durant la guerre des Boers de 1899-1902 sur le continent africain. Au siècle suivant, les guerres et la violence se multiplient. L'engagement du pays est plus considérable. Nous pouvons citer en exemple les deux



Le lieutenant-colonel Francis Mallet, commandant par intérim de la 2^e Escadre dépose une couronne au pied du cenotaphe lors de la cérémonie qui s'est déroulée le 8 novembre près de l'hôtel de ville de Saguenay.

guerres mondiales et la guerre de Corée. Avec la fin de ce dernier conflit, le Canada s'engage dans plusieurs missions de maintien de la paix.

Après la Première Guerre mondiale, on instaure le jour de l'Armistice afin de commémorer la mort de 61 000 soldats canadiens. Les députés de la Chambre des communes du Canada vont s'en-

tendre pour que le 11 novembre – date correspondant à la fin de la Grande Guerre – soit retenu pour commémorer le sacrifice des militaires. À la suite des discussions avec d'anciens combattants, le député C.W. Dickie va proposer en 1931 que le jour de l'Armistice devienne le jour du Souvenir afin que les pensées des gens soient davantage axées sur la mort des soldats

en service que sur la fin de la guerre.

Aujourd'hui, cette journée souligne le décès de tous les soldats ayant pris part aux guerres du passé et aux opérations de maintien de la paix.

Différentes célébrations ont lieu durant le jour du Sou-

nir. Certains groupes de personnes gardent une minute de silence à 11 heures, le 11 novembre et d'autres déposent des chandelles en soirée sur les pierres tombales des soldats ayant perdu la vie durant la guerre. Toutefois, le symbole le plus associé à cette journée demeure le coquelicot (voir le texte en page 2).



M. Jean Cauchy était l'invité d'honneur de la cérémonie du Jour du Souvenir à Bagotville le 11 novembre. Pilote de bombardier lors de la Seconde Guerre mondiale au sein du 425^e Escadron Alouettes. Son avion a été abattu le 5 janvier 1945 par un chasseur Allemand. Il est demeuré prisonnier jusqu'à la fin du conflit.

Remembrance Day

While members of 2 Wing took part in a ceremony on Sunday in downtown Chicoutimi, members of 3 Wing commemorated Remembrance Day on November 11th at a ceremony on the Bagotville base.

Each year, Bagotville, like dozens of military and civilian facilities in the country and around the world, remembers the ultimate sacrifice

of thousands of soldiers in many conflicts that took part in Canadian history.

After the First World War, Armistice Day was established to commemorate the death of 61,000 Canadian soldiers. Members of the Canadian House of Commons proposed that November 11 - the date corresponding to the end of the Great War - is retained to commemorate the sacrifice

of the military. Following discussions with veterans, Deputy C.W. Dickie proposed in 1931 that Armistice Day become Remembrance Day so that people's thoughts are more focused on those that lost their lives in service rather than on the end of the war.

Today, this day marks the lives lost of all the soldiers who took part in war and peacekeeping operations.

DOMAINE des Cèdres Centenaires

Amants de la Nature

Les PLUS GRANDS Les MOINS CHERS au Saguenay Lac-Saint-Jean

Grands terrains résidentiels de villégiature privé
Superficie de 58 931 pi² à 102 186 pi²

Bienvenue aux militaires **Présentement 35 995 \$** +TX

5 minutes de la Base de Bagotville
Taxation plus basse qu'à Saguenay (-50%)

Augmentation de prix à partir du 15 mars 2016

VISITEZ NOTRE SITE WEB : www.domainedescedrescentenaires.com

jeanguy.lavoie4654@videotron.ca 418 591-3548



ACHETEURS DE MAISON Contactez-moi!

Harold Gilbert
418 241-3131
h.gilbert@profab.ca
1 855 880 2288 ext. 145



profab.ca

Vaste sélection
de modèles



LE **Mot** du **COMMANDANT**

Un moment d'arrêt nécessaire

La fin d'octobre et le début de novembre furent très occupés pour la 3^e Escadre et la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Tout d'abord, je tiens à dire encore une fois, bon retour à nos membres qui sont revenus d'OPÉRATION IMPACT. Leur travail exceptionnel est sans aucun doute l'élément clé du succès de la Rotation 1. Je garde toujours en tête que sans le soutien extraordinaire des familles qui restent derrière, nous militaires, ne pourrions répondre avec autant de professionnalisme et d'excellence aux mandats qui nous sont confiés.



En ce mois de novembre, l'Adjuc Rioux et moi croyons qu'il est tout indiqué de reconnaître et de remercier les membres de la BFC Bagotville, déployés, en exercices ou en garnisons pour votre engagement et votre ardeur à défendre nos valeurs canadiennes. Notre reconnaissance et nos remerciements vont également aux familles et aux proches, qui font quotidiennement d'incroyables sacrifices, d'où leur surnom bien mérité : «*La force derrière les Forces*». Le prochain retour du Moyen-Orient se fera en décembre où les membres de l'élément de soutien à la mission reviendront, juste à temps pour faire un beau cadeau de Noël à leur famille!

Par Col. Darcy Molstad
Commandant de la BFC
Bagotville et de la 3^e Escadre

Autre élément de fierté, nous avons démontré encore une fois que nous sommes prêts à défendre le Saguenay et le reste de l'est du Canada en réussissant l'évaluation NORAD, qui se tient aux deux ans. Comme NORAD est notre mission première, nous ne sommes bien sûr pas surpris de cette réussite, cependant, la rigueur, la qualité et l'efficacité de la performance des membres qui étaient en devoir au moment de l'exercice, mérite d'être souligné. Une superbe performance d'équipe au-delà des standards exigés et qui nous permet de repousser une fois de plus les limites de l'excellence opérationnelle. Bravo à tous et à toutes!

En même temps que l'évaluation NORAD, plusieurs avions ainsi que du personnel de soutien ont été déployés à Iqaluit pour participer à l'exercice Vigilant Shield. J'ai eu le plaisir de les visiter pendant quelques jours et d'accompagner l'Amiral Bill Gortney, le Commandant de NORAD/NORTHCOM, dans une visite des installations pour lui faire découvrir notre façon d'opérer dans le Nord. Il est d'ailleurs retourné chez lui très impressionné.

Très occupée aussi lors des dernières semaines, la 2^e Escadre a mis sa grande expertise à profit en étant responsable de l'entraînement de l'état-major et du personnel de soutien de la Force opérationnelle aérienne en Irak (FOA-I) pour la Rotation 2. De plus, une quarantaine de ses membres ont participé au plus grand exercice de l'OTAN depuis plus de 10 ans : JOINTEX 2015. La BFC Bagotville continue de s'investir dans le soutien de cette formation, de ses membres et de leur famille.

Comme vous le savez, nous avons maintenant un nouveau gouvernement et un nouveau ministre de la Défense nationale. Nous sommes impatients de voir quels changements ils apporteront au ministère de la Défense nationale et aux FAC et comment ils feront ces changements. Pour ma part, je suis enthousiaste et confiant et je vous invite à ne pas vous inquiéter. Notre rôle est, et sera toujours le même, soit de soutenir le gouvernement au meilleur de nos capacités et de nos compétences. Peu importe notre parti politique préféré comme citoyen et électeur, soyons fiers que le Canada ait encore eu des élections démocratiques et un changement de gouvernement ordonné et calme. Cette démocratie que nous tenons désormais pour acquis, n'oublions pas qu'elle a durement été protégée, notamment grâce aux sacrifices de nos vétérans lors des deux guerres mondiales. Il est donc tout à fait à propos que le jour du Souvenir ait lieu exactement une semaine après l'assermentation du gouvernement Trudeau.

Le jour du Souvenir représente pour moi l'une des journées les plus importantes de l'année. Il s'agit d'un moment privilégié pour prendre un temps d'arrêt et se souvenir des héros qui se sont battus, certains au prix de leur vie, pour nous offrir une société et un monde plus juste, plus libre et où les droits humains font foi de loi. Ces valeurs fondamentales demeurent au cœur de nos interventions et guident l'ensemble de nos actions, comme le démontre notre participation actuelle en Irak et en Syrie. Nous continuons à être à l'avant-garde de la liberté et nous nous souviendrons toujours d'eux...



942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303



André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

**Contactez l'agent qui
en fera plus pour vous !**

**Contact the agent who
will go further for you !**



**Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !**

Ville de
Saguenay
au service du citoyen

**Chronique
MUNICIPALE**

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



Le dossier du futur complexe de liquéfaction de gaz naturel dans le secteur Grande Anse a connu un développement, il y a quelques semaines, alors que la Ville de Saguenay a vendu à Port Saguenay un lot de 434,4 hectares au coût de 608 000 \$. L'administration portuaire pourra ainsi disposer d'une superficie agrandie pour accueillir le projet GNL Québec, s'il se concrétise, ou encore d'autres projets de nature industrielle.

Alors que des discussions ont lieu régulièrement entre les promoteurs du projet de liquéfaction de gaz naturel, GNL Québec, Port Saguenay et la municipalité, il demeure essentiel également de sonder l'intérêt d'autres partenaires potentiellement intéressés à investir tout en profitant d'un accès à un cours d'eau comme le Saguenay et au chemin de fer.

Cette stratégie s'aligne avec la nouvelle politique de développement maritime du gouvernement fédéral.

Il y a encore loin de la coupe aux lèvres en ce qui concerne le projet de GNL Québec qui se chiffre à 7,5 milliards \$, mais nous avons créé une condition de plus permettant de faciliter sa réalisation éventuelle.

Découpage de la carte électorale

Le député provincial de Dubuc, M. Serge Simard, a déposé à l'Assemblée nationale, le 28 octobre dernier, le projet de loi dont l'objectif vise entre autre à faire passer de 19 à 15 le nombre de districts électoraux sur le territoire de Saguenay.

Selon cette nouvelle répartition, le nombre de ces derniers demeurerait à trois pour l'arrondissement de La Baie et diminuerait à six pour les arrondissements de Chicoutimi et de Jonquière, comparativement à neuf présentement.

Le projet de loi fera bientôt l'objet d'une commission parlementaire au cours de laquelle les intervenants désireux de se faire entendre sur le sujet pourront le faire. Par la suite, le ministre responsable du dossier, M. Pierre Moreau, déposera une recommandation.

Jean Bruneau

La 2^e Escadre prépare la roto 2 de la FOA-I



PHOTO : CPL BERGER IMAGERIE BFC COLD LAKE

Le personnel de la 2^e Escadre coordonne, à Cold Lake, l'entraînement des membres du prochain détachement de l'ARC qui prendra part à la Force opérationnelle aérienne en Irak.

À la veille d'une rotation de personnel au sein de la Force opérationnelle aérienne en Irak (FOA-I), le 2^e Centre de disponibilité opérationnelle expéditionnaire (2 CDOE) de la 2^e Escadre a entraîné, du 25 octobre au 7 novembre, à la 4^e Escadre de Cold Lake, les troupes qui se déploieront dans les prochaines semaines.

Depuis le 30 octobre 2014, des aéronefs canadiens sillonnent le ciel au nord de la péninsule arabique dans le cadre de l'opération IMPACT. L'apport canadien à la Force de stabilisation au Moyen-Orient contribue à affaiblir l'organisation de l'État islamique en Irak et en Syrie. La 2^e Escadre est représentée à la FOA-I depuis le début de cette mission basée du Koweït.

Un an s'est écoulé depuis les premiers vols et la 2^e Escadre fut mandatée par le Commandant de la 1^{re} Division aérienne du Canada pour donner l'entraînement de la prochaine rotation opérationnelle. Historiquement,

l'ARC conduisait son entraînement avec l'Armée canadienne, mais cette approche ne permettait pas à la FOA-I de remplir les rôles spécifiques qu'elle aura bientôt à combler. Un exercice adapté à la mission a donc été créé, basé sur les normes d'aptitudes expéditionnaires de la Force aérienne (AFETS), permettant aux 92 militaires, provenant de diverses unités, d'agir en synergie au sein d'une force unie et efficace.

Le lieutenant-colonel René Poirier, Commandant du 2 CDOE, a divisé l'entraînement en quatre étapes distinctes consistant à : assurer une base de savoir uniforme au sein du commandement et des postes clés, entraîner

les divers éléments à agir en leurs fonctions spécifiques, appliquer les notions dans un environnement contrôlé de manière progressive et autonome pour finir par un exercice d'évaluation des scénarios préprogrammés.

Quatre des cinq unités constituant la 2^e Escadre se sont assurés des aspects de logistique, de l'enseignement, des communications ainsi que du contrôle de l'exercice. Le Groupe de soutien opérationnel des Forces canadiennes a collaboré à la création de vignettes d'entraînement (miniscénarios de 30 à 45 minutes).

Le colonel Joël Roy (jouant le rôle du commandant de la FOA-I) s'est dit très satisfait

de la capacité de la 2^e Escadre à fournir un entraînement expéditionnaire de qualité et que ses aviateurs

soient en voie de se présenter au Koweït avec la cohésion d'une organisation bien rodée.

2 Wing prepares Roto 2 FOA-I

On the eve of a staff rotation within the Air Task Force in Iraq (FOA-I), the 2nd Expeditionary Readiness Center (ERC 2) of 2 Wing trained at 4 Wing Cold Lake from the 25th of October to the 7th of November; the troops will deploy in the coming weeks.

A year has passed since the first flights in Iraq began and the 2nd Wing was commissioned by the Commander of the 1st Canadian Air Division (1 CAD) to provide training for the next operational rotation.

Historically, the RCAF combined its training with the Canadian Army, but

this approach does not allow the FOA-I to fill specific roles they will soon have to fill.

An exercise suitable for the mission has been created, based on the expeditionary standards of the Air Force (AFETS), allowing 92 soldiers from various units to act synergistically within a united and effective force.

Col. Joel Roy (playing the role of commander of the FOA-I) said he was very satisfied with the ability of the 2nd Expeditionary Wing to provide quality training and airmen are on track to appear in Kuwait with cohesion of a well-performing organization.

1611, boul. Talbot, Chicoutimi 418-698-8611

LA CAGE AUX SPORTS

Sensations assurées...
5 écrans géants HD
C'est ici que ça se passe!

Des questions pour l'équipe de commandement ?

N'hésitez pas à envoyer vos questions au Colonel Molstad ou à l'Adjud Rioux par courriel au bureau des affaires publiques de la BFC Bagotville à l'adresse suivante.

+oap@administration@bagotville

Vos questions seront toutes adressées à l'équipe de commandement et pourraient faire l'objet d'une réponse dans le mot du commandant.

Any question for command team?

Send it to Public affairs office to the above address. Your question could be the next subject of this page.

SIMARD BOIVIN LEMIEUX
SENCRL
SBL
TOUTES LES DIMENSIONS DU DROIT
AVOCATS

AU SERVICE DE CEUX QUI SERVENT

M^{re} JEAN-PIERRE FUNDARO
g.fundaro@sblavocats.com

- Droit criminel et pénal
- Droit militaire
- Droit public et administratif
- Droit des personnes et de la famille
- Droit du travail et de l'emploi

SAGUENAY | 1700, boul. Talbot, bur. 420 | 418 696-3011 | sblavocats.com

Préparez vos denrées non périssables!



À quelques semaines du mois de décembre, l'équipe du Panier du bonheur se prépare à tenir ses principales activités afin de récolter le maximum de denrées alimentaires pour les familles défavorisées du secteur.

En plus des quelques activités organisées chaque semaine par les membres de la section du contrôle aérien de Bagotville pour amasser des fonds, les principales activités au programme sont la collecte de denrées et les parties de hockey intermess.

Dans la soirée du 9 décembre, les bénévoles du Panier du bonheur sillonneront donc les rues du quartier des logements familiaux de la base pour recueillir des denrées alimentaires non

périssables. La récolte de l'an dernier avait été particulièrement fructueuse selon les organisateurs qui souhaitent pouvoir compter à nouveau cette année sur la générosité des membres.

Quelques jours plus tard, l'ensemble du personnel de la base est invité à assister à deux matches de hockey au profit du Panier du bonheur.

En effet, le comité a élaboré cette année une nouvelle formule, en collaboration avec l'équipe PSP, afin de présenter deux parties intermess au lieu d'une seule comme par le passé. Ainsi, le 15 décembre, les officiers juniors (35 ans et moins) affronteront l'équipe du mess de caporaux (aviateurs, caporaux et caporaux-chefs). Le lendemain, les officiers sé-

niers (35 ans et plus) rencontreront les mess des adjudants et sergents. Toute la communauté de Bagotville est invitée à assister à ces rencontres. À titre de prix d'entrée, les spectateurs pourront verser 2 \$ à la campagne ou remettre une denrée non périssable.

L'ensemble de la nourriture récoltée de même que les victuailles achetées grâce aux dons recueillis seront livrés à la Société Saint-Vincent-de-Paul de La Baie et du Bas-Saguenay le 17 décembre.

Chaque année, la campagne du Panier du bonheur permet à la Saint-Vincent-de-Paul de composer plus de 400 paniers qui sont livrés à autant de familles moins fortunées du secteur avant la période de Noël.

Prepare your non-perishables!

Only a few weeks until December! The Panier de Bonheur team is preparing its main activities in order to reap the maximum amount of non-perishable food for disadvantaged families in the region.

Along with several activities organized weekly by members of Bagotville air traffic control, the main activities of the program are collecting food and intermess hockey.

On the evening of December 9th, the Panier de Bonheur volunteers will go door to door throughout the

PMQ's to collect non-perishable items.

A few days later, the entire staff from the base is invited to attend two hockey games to benefit the Panier de Bonheur. On December 15th, the junior officers (35 and under) will face the junior ranks mess team. The next day the senior officers (35 and over) will play the Warrant Officers and Sergeants Mess team.

The entire Bagotville community is invited to attend these games. The entry fee is either \$2 or the donation of a non-perishable food item.

Campagne de sensibilisation aux toxicomanies 12 au 26 novembre 2015

ADDICTIONS AWARENESS CAMPAIGN / CAMPAGNE DE SENSIBILISATION AUX TOXICOMANIES

**GO FOR THE GREEN
VAS-Y POUR LE VERT**

MENTAL HEALTH CONTINUUM / CONTINUUM DE LA SANTÉ MENTALE

ADDICTION TOXICOMANIE
EXCESSIVE DRINKING
FORMATION EXCESSIVE
COOL ILLEGAL
NGS DRUGS
IL LEGALES
ABILITE
DRAWAL
SEVRAGE
FRANCE

For more information, contact your local Strongarming the Forces Health Promotion office. / Pour plus de renseignements, contactez votre bureau local de promotion de la santé - Énergie les Forces.

Prizes are provided by 505P Financial / Les prix sont offerts par la Financière 505P

Canada

Qu'est-ce qu'un mode de vie sain sans dépendances signifie pour vous?

Venez-nous voir au kiosque du centre récréatif pour répondre à cette question et gagner des prix!

What does an addiction-free lifestyle mean to you?

Come see us at our kiosk at the BFC gym to answer the question and win prizes!

Question quotidienne sur le site internet et montre Fitbit à gagner chaque jour!
Daily question on the website and one Fitbit watch to win every day!

Addictions Awareness Campaign
Nov. 12-26 2015

ADDICTIONS AWARENESS CAMPAIGN / CAMPAGNE DE SENSIBILISATION AUX TOXICOMANIES

**GO FOR THE GREEN
VAS-Y POUR LE VERT**

MENTAL HEALTH CONTINUUM / CONTINUUM DE LA SANTÉ MENTALE

ADDICTION TOXICOMANIE
EXCESSIVE DRINKING
FORMATION EXCESSIVE
COOL ILLEGAL
NGS DRUGS
IL LEGALES
ABILITE
DRAWAL
SEVRAGE
FRANCE
COCAINE
COCAINE
SAMBLINI
EXCESSIVE
NET GAMING
ELECTRONIC
OHOL ALCOOL
ANCE ABUS
SUBSTANCE
HAZARDOUS
HAZARDEUX
DRINKING

For more information, contact your local Strongarming the Forces Health Promotion office. / Pour plus de renseignements, contactez votre bureau local de promotion de la santé - Énergie les Forces.

Prizes are provided by 505P Financial / Les prix sont offerts par la Financière 505P

Canada

Visite du Chef d'état-major de la Défense

Des membres de la BFC Bagotville honorés

Lors de son passage à Bagotville le 7 octobre, le Chef d'état-major de la Défense, le général Jonathan Vance, a remis deux Médaillons des Forces canadiennes pour services distingués à deux membres du personnel civil de Bagotville.

Le premier a été remis à M. Martin Pedneault, programmeur-analyste au groupe SIT, pour la transformation des programmes pour la tarification des transporteurs civils à Bagotville et à Valcartier. M. Pedneault a aussi créé le programme de prise de rendez-vous médicaux sur Intranet.

Le second Médaillon a été remis à M. Michel Aubin pour son rôle clé au sein de l'organisation du Spectacle aérien international de Bagotville depuis 32 ans. À titre de vice-président promotion et marketing, monsieur Aubin a contribué à la mise en place de nombreuses nouveautés au fil des ans. Notamment, l'ouverture d'un stationnement pour les véhicules récréatifs et l'élaboration d'un programme d'écoresponsabilité unique en Amérique du Nord.

Les deux hommes ont reçu leur distinction avec fierté devant les membres réunis pour l'assemblée d'échange avec le Chef d'état-major de la Défense.

Le général Vance a aussi remis six jetons du Chef d'état-major de la Défense.

La major Marcel Desautels a été honoré pour son travail à la division de l'administration de la Base en tant que chef des services financiers et de chef de l'administration par intérim.

Le capitaine Jonathan Cyr, de la 2^e Escadre a reçu le jeton pour souligner son apport à la planification et à la coordination de la formation des membres du personnel de l'opération Impact.



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

M. Michel Aubin reçoit des mains du général Vance, le Médaillon du Chef d'état-major de la Défense.



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

M. Martin Pedneault reçoit des mains du général Vance, le Médaillon du Chef d'état-major de la Défense.

Le sergent André Morin de la 2^e Escadre a vu son dévouement

et son professionnalisme reconnu au plan de la gestion des ressources humaines de l'escadre et de la transmission de ses connaissances.

Le sergent Karine Desmeules du 25^e Centre des services de santé a reçu un jeton afin de reconnaître sa performance dans le programme de surveillance médicale des travailleurs exposés à des produits considérés comme toxiques.

Le caporal-chef Steeve Rondeau de l'Escadron 425 a été honoré pour son leadership et son travail exemplaire au cours des différentes missions auxquelles il a pris part en tant que technicien en avionique.

Finalement, le caporal Roger Geraldès du groupe SIT a été reconnu pour son travail acharné au maintien des systèmes de radar et d'aide à la navigation. Il a aussi soutenu les membres juniors dans leur formation.

Rappelons que c'était la première fois que le général

Vance visitait la base de Bagotville depuis sa nomination l'été dernier. C'était aussi la

première fois qu'il remettait des jetons du Chef d'état-major de la Défense.

Members of CFB Bagotville Honored

During his time in Bagotville in early October, the Chief of the Defence Staff, General Jonathan Vance, awarded two Canadian Forces Medallions for Distinguished Service to two members of the civilian staff in Bagotville.

The first was presented to Mr. Martin Pedneault, programmer analyst at SIT Group, for transforming the civil transportation pricing programs for Bagotville and Valcartier. Mr. Pedneault also created the software that allows online booking of medical appointments on the Intranet.

The second medallion was awarded to Mr. Michel Aubin for his key role in the

organization of the Bagotville International Air Show for the past 32 years. As Vice President of promotion and marketing, Mr. Aubin has contributed to the establishment of many new things over the years. In particular, the opening of a parking lot for recreational vehicles and the development of a unique environmental responsibility program, unique to North America.

Both men proudly received their distinctions from the Chief of the Defence Staff in front of a crowd of defense members.

General Vance also presented six Chief of the Defence Staff coins.



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Le général Vance a remis six jetons du Chef d'état-major de la Défense à autant de militaires méritants

Les entrepôts
INTACT INC.
PUBLIC COMMERCIAL INDUSTRIEL

LOCATION ENTREPÔTS

LIBRE ENTREPOSAGE
ESPACES DE 50pi² À 200pi²
SYSTÈME DE SURVEILLANCE PAR
CAMÉRAS 24HEURES / 7JOURS

Infos@entrepots-Intact.com
418.590.1625
entrepots-Intact.com

À partir de 70\$ / Mois!
1880 rue Brisay Chicoutimi (Québec) G7K 0A7
(Parc Industriel Henri-Girard)

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste

Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

Chaque trousseau de clés perdu a une histoire

« J'aimerais remercier la personne qui a trouvé mes clés et qui a appelé au numéro figurant au dos de ma plaque porte-clés. L'Association des Amputés de guerre me les a retournées gratuitement par messengeries! » – Alex

Commandez en ligne des plaques porte-clés.

Chaque année, le Service des plaques porte-clés retourne environ 13 000 trousseaux de clés perdus.

Les Amputés de guerre
514 398-0759 ou 1 800 250-3030
amputesdeguerre.ca

N° d'enregistrement d'organisme de bienfaisance : 13196 9628 RR0001

Lorsque vous utilisez les plaques porte-clés, vous venez en aide aux enfants amputés, notamment à Jacob.

Peint aux couleurs du NORAD

Un CF-18 pour représenter la collaboration canado-américaine

Plusieurs s'interrogent sur le sort réservé aux avions CF-18 lorsqu'ils sont retirés des opérations en vols. Ce scénario se produit de moins en moins souvent, mais la plupart du temps, les avions sont utilisés par des musées à des fins de démonstration au sol.

Récemment, l'un de ces avions a été amené par camion à Bagotville pour être peint aux couleurs du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (communément appelé NORAD) par l'équipe de finition et de peinture du 3^e Escadron de maintenance.

Une fois la peinture complétée, l'appareil a été expédié aux États-Unis afin de faire partie de l'exposition permanente du Musée de l'aviation et de l'espace Edward J. Peterson à Colorado Spring, tout près du quartier général du NORAD.

Rappelons que le Canada commande le NORAD conjointement avec les États-Unis depuis 1958. Ce qui fait bien sûr des États-Unis le plus important allié et partenaire de défense du Canada puisqu'ils assument ensemble la défense aérienne de l'Amérique du Nord.

Le CF-18 en exposition à Colorado Spring sera donc un symbole de cette longue collaboration canado-américaine dont Bagotville est l'un des éléments essentiels au nord-est du territoire.



L'avion a été transporté à Bagotville par camion afin qu'on lui refasse une beauté.



La queue de l'appareil porte les couleurs du NORAD. On y retrouve entre autres, les drapeaux des deux pays et des avions du Canada et des États-Unis volant en formation.



L'équipe de l'atelier de peinture du 3^e EMA a entièrement repeint l'avion avant d'y apposer les couleurs du NORAD.

CANEX

LEST WE FORGET

N'OUBLIONS JAMAIS

11 NOVEMBER ♦ 11 NOVEMBRE

Support Our Troops

11 NOVEMBER ♦ 11 NOVEMBRE

A CF-18 brought to Colorado Springs

Many have asked what becomes of the CF-18 aircrafts when removed from flight operations. While this occurs less and less often, the majority of the aircraft that are no longer in use in the sky are brought to museums to be used in static demonstrations on the ground.

Recently, one of these aircrafts was brought by truck to Bagotville to be painted in the colors of the North American Aerospace Defense Command (NORAD commonly called) by the finishing and painting team of 3rd Squadron maintenance. Once completed, the unit was shipped to the

United States to be part of the permanent exhibition at the Edward J. Peterson Air and Space Museum in Colorado Springs, right around the corner from NORAD headquarters.

Canada has been in command of NORAD, in conjunction with the United States since 1958. The US is of course our most important ally and defense partner as together we have assumed complete responsibility of the defense of North America.

The CF-18 on display in Colorado Spring will be a symbol of the long held Canada-US collaboration.

Résultats du Grand défi Pierre Lavoie

Plus de 31 000 \$ pour quatre écoles de la région

Le 13 octobre dernier, les équipes cyclistes de Bagotville qui ont pris part au Grand défi Pierre Lavoie (GDPL) l'été dernier ont distribué à quatre écoles de la région les sommes récoltées dans le cadre du programme de parrainage du Grand défi.

Collaboration spéciale
Sgt André Mimeault
Équipe du GDPL

Plus de 31 000 \$ ont ainsi été remis par le col Molstad et les cyclistes de Bagotville aux écoles parrainées. L'école de Saint-Félix-d'Otis, Antoine-de-Saint-Exupéry de Chicoutimi, Sacré-Cœur de Jonquière et l'école primaire de Saint-Ambroise ont reçu chacune un chèque de 7 767 \$.

En parrainant ces quatre écoles primaires, les cyclistes invitent les jeunes à s'engager dans leur défi « Lève-toi et bouge ». La contribution financière de l'équipe sera investie dans des projets favorisant l'adoption de saines habitudes de vie et dans l'achat d'équipement sportif.

Les cyclistes de l'édition 2015 ont tenu à remercier chaleureusement tous les bénévoles du GDPL, mais également tous les membres de la BFC Bagotville, militaires, employés civils et généreux donateurs, qui ont contribué au succès de la campagne de financement. La BFC Bagotville s'est classée au 14^e rang des plus grosses sommes remises aux écoles parrainées sur les 207 équipes inscrites.

Rappelons que deux équipes de cyclistes de Bagotville ont pris le départ du Grand défi Pierre Lavoie qui a quitté La Baie le 11 juin dernier. En tout, les mille cyclistes ont roulé sur les 1 100 km du parcours qui s'est terminé à Montréal le dimanche 14 juin.

Pour y parvenir, chacun des cyclistes a dû parcourir entre 336 et 700 km au cours des 60 heures que durait le trajet. Grâce à un entraînement régulier et



Chacune des écoles rencontrées le 13 octobre dernier a reçu un chèque de 7 767 \$ pour la promotion des saines habitudes de vie et l'achat de matériel sportif.

structuré, les cyclistes étaient prêts à affronter les nombreuses collines, les montagnes et le vent au retour de Rimouski vers Montréal.

Participer au Grand défi Pierre Lavoie, c'est bien plus que faire du vélo. C'est la possibilité de se surpasser, de donner l'exemple, de prendre en main notre santé et de développer de saines habitudes de vie. La préparation au Grand défi a également un effet d'entraînement très positif sur les familles, conjoint(e) et enfants s'initient également au vélo où font plus d'activités physiques tout simplement.

« Nous avons dû travailler en équipe et rester concentrés jusqu'à l'arrivée à Montréal afin de

compléter le défi sans incident. Nous avons été privilégiés de participer à ce défi et de représenter fièrement les couleurs de l'Aviation royale canadienne et de la Base de Bagotville », a déclaré le chef de mission, le sgt André Mimeault.

L'équipe a remercié de façon spéciale le col Sylvain Ménard et l'adjuc Patrice Rioux qui ont soutenu l'initiative et ont permis cette sixième participation. Elle a aussi souligné le soutien du maj André Chouinard, de l'adjum Éric Bergeron, de l'adj Mélanie Jodoin, de l'adj Sylvain Robert et de M. Stéphane Lavoie. Ils ont aussi remercié le personnel du PSP, qui les a entraînés en salle et en spinning durant la saison froide.



1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Pièces d'autos P&L Itée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

Over \$ 31,000 donated to four schools

On the 13th of October, the Bagotville cycling teams who took part in the Grand défi Pierre Lavoie (GDPL) last summer distributed the funds raised for the Grand défi sponsorship program to four local schools in the region.

More than \$ 31,000 was raised by Col Molstad and his fellow Bagotville cyclists for the sponsored schools. Saint-Félix-d'Otis school, Antoine de Saint-Exupéry Chicoutimi, Sacré-Cœur de Jonquière and Saint-Ambroise Elementary School each received a check for \$ 7,767.

By sponsoring these four primary schools, cyclists invite and encourage the children to take part in the "Get up and move" challenge.

The money donated will be invested into the purchase of sports equipment and programs that support physical activity and healthy lifestyles.

It was two Bagotville cycling teams that took off from La Baie on June 11th to start off the Grand défi Pierre Lavoie, with over one thousand cyclists rode the 1100km journey that ended in Montreal on Sunday, June 14th.

CENTRE DENTAIRE
Desgagné
Ouellet

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant

543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

Muté à Ottawa? Contactez-moi

Benoit Doré, CD
Courtier immobilier résidentiel
Residential real estate broker

viacapitale
Outaouais
Agence immobilière
bdore.courtier@outlook.com

Cellulaire:
819.210.8158

Opération Impact

Retour de la Roto 1

Une centaine de militaires de Bagotville sont rentrés au pays en trois vagues successives les 15, 20 et 25 octobre dernier après avoir pris part à l'opération Impact.

Les militaires s'étaient envolés en avril dernier vers le Koweït pour prendre la tête de la rotation 1 de l'opération visant à contrer les plans de l'organisation terroriste connue sous le nom d'État Islamique.

Après six mois à lutter aux côtés des autres pays de la coalition, les membres de la BFC Bagotville étaient visiblement heureux de retrouver leurs proches qui les ont d'ailleurs accueillis chaleureusement. Les membres déployés ont été salués à leur retour par le colonel Molstad, l'adjutant-chef Rioux et les commandants et chefs d'unité. C'est avec fierté que l'ensemble de la communauté militaire de Bagotville leur souhaite la bienvenue.



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Un militaire de retour de mission reçoit un cadeau de bienvenue de son fils heureux de le retrouver.

Roto 1 comeback home

A hundred military members from Bagotville returned home in three successive waves on the 15th, 20th and 25th of October after taking part in Operation Impact.

They had flown to Kuwait in April to head rotation 1 of the operation to thwart the

plans of the terrorist organization known as the Islamic State (ISIS).

After six months of fighting alongside other coalition countries, members of CFB Bagotville were visibly happy to reunite with their relatives, who gave them a warm welcome.

L'ACTUALITÉ EN **Survol**



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY



CONTRIBUTION

Dans le cadre de son programme visant à remettre aux communautés militaires du pays les profits générés par CANEX et RARM-SISIP, un chèque de 82 550 \$ a été remis aux Fonds de la Base de Bagotville le 27 octobre dernier.

Ce montant provient du partage des profits des différentes installations de Canex au pays selon une formule qui tient compte des besoins des différentes communautés. De gauche à droite : le col Darcy Molstad, Patrick Brassard (Canex), François Tremblay (SISIP) et Icol Michel Cécyre (Div Admin.).

30 Mbit/s sur fibre optique

maintenant disponible à La Baie!*

Vitesse Internet de 30 Mbit/s en téléchargement
et 5 Mbit/s en partage

Téléchargement illimité¹

Réseau Wi-Fi ultraperformant²



Pour vous abonner : **418.544.3358**

* Là où la technologie le permet. D'autres conditions s'appliquent. ¹ Offert en forfaits Combo ou Trio seulement. Des frais de 10\$/mois peuvent s'appliquer. Là où la technologie le permet. D'autres conditions s'appliquent. ² Des frais de location mensuelle de 2\$ s'appliquent. D'autres conditions s'appliquent.

DERYtelecom

Votre câblodistributeur | derytele.com



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



VOYAGE DE RÊVE

Du 3 au 5 novembre, 11 enfants de Bagotville ont eu la chance de participer à l'édition 2015 de *Voyage de rêve*. Accompagnés de Geneviève Duval, de l'organisation Voyage de rêve, et du 1col Éric Grandmont, commandant du 3 EMA, les jeunes âgés de 7 et 11 ans se sont envolés vers la Floride pour y passer une journée exceptionnelle dans un parc de Disney.



FINALISTE

L'équipe de hockey de la BFC Bagotville a réussi à atteindre la finale du Tournoi de hockey des ligues adultes qui s'est tenu au Centre Vidéotron de Québec à la mi-octobre. L'équipe s'est malheureusement inclinée en finale. Mentionnons que les deux meilleurs marqueurs du tournoi faisaient partie de l'équipe de Bagotville. Bravo au major Éric Rhéaume (18 pts) et au caporal Theodore Van Houtte (12 pts) pour leur performance!



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY



FONDS DE CHARITÉ

Le dîner spaghetti, du 4 novembre dernier, au profit du Fonds de charité de la BFC Bagotville a permis d'amasser plus de 1 300 \$. En tout, près de 260 billets ont été vendus. Ne manquez pas l'emprisonnement volontaire les 1,2 et 3 décembre prochain, au profit du Fonds de charité de la BFC Bagotville.



PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD



GÉNÉROSITÉ

Les pompiers de Bagotville ont remis, le 8 octobre dernier, un chèque de 1 845 \$ à la section régionale de l'Association de la dystrophie musculaire. Cette somme a été récoltée lors du barrage routier tenu le 28 septembre dernier.



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT



RECONNAISSANCE

Le colonel Darcy Molstad, président du Spectacle aérien international de Bagotville (SAIB) a remis des plaques souvenir à une trentaine de collaborateurs de premier plan du SAIB 2015. La direction du spectacle aérien voulait ainsi reconnaître la contribution de ces personnes et, des organisations qu'ils représentent, au succès de l'événement.



A division of CFMWS
Une division des SBMFC

ENJOY OUR DEALS ON THE
CANEX NO INTEREST CREDIT PLAN

DON'T PAY UNTIL MARCH 2016!

plus no money down not even the taxes *OAC

PROFITEZ DE NOS OFFRES À L'AIDE DU
PLAN DE CRÉDIT SANS INTÉRÊT DE CANEX

NE PAYEZ RIEN AVANT MARS 2016!

Ne versez aucun acompte, même pas les taxes *S.A.C.



Budget[®]
Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur

418 545-4444
1 800 223-5292

Accumulez des milles de récompenses Air Miles[®]
Budget est une marque déposée utilisée sous licence au Canada par Budget.ca Inc.

nolicamlocation.com

Opéré par >
NOLICAM

ENTREPÔTS SECUR
Entreposage intérieur et extérieur
Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non-chauffé

418 699-0920
2353, boulevard du Royaume, Jonquière



A Path to Employability in Saguenay



The MFRC is getting ready to offer the second edition of our Francization Immersion program in partnership with the Saguenay Chamber of Commerce, the Rives-du-Saguenay School Board and the Local Employment Centre.

This program is, above all, the means through which unilingual anglophone military spouses from Bagotville may access the regional job market more easily.

This 15-week program will

begin on January 11, 2016 and end on April 30th. It includes intensive teaching of French, an internship, personal and professional development workshops, as well as sociocultural activities.

The first edition of this project went very well. The group of spouses who participated in the program was very motivated and satisfied with it.

Even though the program does not guarantee one finding a job at its completion, it gives spouses tools in or-

der to ease their professional transition to the Saguenay.

The MFRC is now recruiting the new 2016 cohort. The program allows for a maximum of 14 candidates.

Francisation et integration au marché du travail

Le CRFM de Bagotville offrira à compter du 11 janvier 2016, la seconde édition de son programme de francisation et d'intégration au travail en collaboration avec la Chambre de commerce du Saguenay et la commission scolaire des Rives-du-Saguenay.

Ce programme vise à faciliter l'accès au marché du travail pour les conjointes de militaire anglophones.

Il s'agit d'une série d'activités incluant des cours intensifs de français, des stages en milieu de travail, des ateliers de développement professionnels et personnels et des activités sociales et culturelles.

Le CRFM est en pleine période de recrutement afin de former la cohorte 2016. On peut s'inscrire auprès du centre au 418-677-7468.

An information session will be held on Monday, November 16, 2015 from 1:00 p.m. to 3:00 p.m. at the Community Centre (MFRC). People

who are interested can contact Maude Francœur, Employment and Linguistic Integration Agent, at 418-677-7468.

Inscription au club de menuiserie

Il est maintenant venu le temps de vous inscrire au club de menuiserie de la base pour la nouvelle saison d'octobre 2015 à septembre 2016 et pour les membres actifs, il est temps de payer votre renouvellement!

Que vous soyez un bricoleur en herbe ou un menuisier chevronné, le club possède une panoplie d'outillage et d'équipement vous permettant de réaliser tous vos projets!

Le coût d'abonnement est de 70 \$ par année.

Vous aurez aussi la possibilité de louer un casier pour entreposer votre bois au coût de 25 \$ supplémentaire, si désiré. (Selon disponibilité)

Mode de paiement

En argent ou par chèque

Pour information, contacter un des membres du comité:

Président : Sgt François Rivard 7780
Vice-Président : Sgt Michel Lapointe 7893
Secrétaire : Sgt Charles Tessier 7065
Trésorier : Sgt Bruno Fournier 7464

Subscription to the base Wood Working Club

The time has come to subscribe to the Wood working Club of CFB Bagotville for the year of October 2015 until September 2016. For those who are already members it's time to renew your membership.

Whether you're an amateur woodworker or an experienced carpenter, the woodworking shop has all the tools and equipment you'll need to construct a masterpiece.

The price of membership is \$70 for the year.

Lockers are available for rent for 25\$ to store your wood and equipment (availability limited and not guaranteed).

Method of payment

Payment can be made in cash or check.

For further information don't hesitate to contact the members of the committee.

President: Sgt François Rivard 7780
Vice-President: Sgt Michel Lapointe 7893
Secretary: Sgt Charles Tessier 7065
Treasurer: Sgt Bruno Fournier 7464

LA PRÉCISION DE NOTRE TRAVAIL ET DE NOS DIAGNOSTICS GRÂCE À NOTRE HAUTE TECHNOLOGIE INNOVATRICE

TOUS LES SERVICES AU MÊME ENDROIT

- Dentisterie générale
- Dentisterie esthétique
- Implantologie
- Orthodontie
- Prothèse et couronnes
- Chirurgie

CLINIQUE
DENTAIRE &
D'IMPLANTOLOGIE
FRANÇOIS BLACKBURN

URGENCE 7 JOURS

418 542-3368

Financement 24 mois sans intérêt

Laissez notre équipe spécialisée vous transmettre sa passion pour des sourires en santé!

Dr. Francois Blackburn D.M.D. dentiste généraliste 2465, rue Saint-Hubert, Jonquière dentistblackburn.com



Via Capitale Saguenay-Lac-St-Jean
Agence immobilière
1212, boul. Talbot, bur. 204
Chicoutimi (Québec) G7H 4B7
Bur.: 418-543-5511



via Marie-Audrey Girard

Courtier immobilier résidentiel

418-376-4580

www.marieaudreygirard.com

magirard@viacapitale.com

VIA PROTECTIONS



DYNAMIQUE- INNOVATRICE- PASSIONNÉE

Promotion en vigueur! Informez-vous!



**ASSURANCE DE GROUPE
AUTO ET HABITATION**
**POUR LA COMMUNAUTÉ
DES FORCES CANADIENNES**

**HOME AND AUTO
GROUP INSURANCE**
**FOR THE CANADIAN FORCES
COMMUNITY**

Obtenez vos tarifs de groupe exclusifs!

1 888 476-8737
canex.lapersonnelle.com



Get your exclusive group rates!

1-888-476-8737
canex.thepersonal.com



laPersonnelle

Assureur de groupe auto et habitation

La bonne combinaison.



thePersonal

Home and Auto Group Insurer

The right fit.



www.commissionnaires.ca



MERCI À TOUS NOS VÉTÉRANS

Commissionnaires. Partisan des anciens combattants depuis 1925.



Campagne de sensibilisation aux toxicomanies

Vas-y pour le vert!

La campagne de sensibilisation aux toxicomanies de 2015 porte sur la connaissance des choix de vie qui préservent votre santé et assure votre sécurité dans la zone verte du continuum de la santé mentale. Prenez le temps de réfléchir à votre consommation d'alcool et de tabac et votre utilisation du jeu et du jeu excessif (y compris Internet). Les dépendances sont larges et peuvent toucher plusieurs sphères de votre vie...

Connaissez-vous les signes d'une dépendance possible et de ses effets sur votre santé? Non seulement une dépendance va affecter votre santé physique, mentale et émotionnelle, elle peut affecter votre productivité au travail et vos relations interpersonnelles. La dépendance n'est pas un problème privé, il doit se traiter avec des professionnels!

En prévention des dépendances, posez-vous la question suivante : Qu'est-ce que vous, votre milieu de travail et votre communauté faites pour demeurer dans la zone verte?

Consultez le lien sur notre site Web (www.forces.gc.ca/tempsperdu) afin d'en apprendre davantage sur la santé mentale, de vérifier votre consommation d'alcool, de consulter le guide sur un entraînement réussi, de calculer le montant d'argent que vous dépensez pour des produits du tabac, d'apprendre comment préparer une consommation standard et bien d'autres choses encore

N'oubliez pas de répondre à la question quotidienne sur le site, afin d'avoir la chance d'obtenir l'un des prix fantastiques!

L'équipe de Promotion de la santé



Les Forces armées canadiennes ont confirmé leur participation aux activités de la Journée du sport au Canada. Votre section des loisirs et notre partenaire CANEX vous organisent des activités spécifiques pour cette journée.

Le thème de la Journée du sport est :
Au Canada le sport c'est pour la vie (ACSV)
Embarquez avec nous dans cet événement pour que se soit une réussite.

Samedi 21 novembre

Journée sports récréatifs aux familles
Au Canada, le sport c'est pour la vie (ACSV) :
C'est un mouvement qui vise à améliorer la qualité du sport et de l'activité physique en se basant sur l'importance des stades de développement des enfants.

**Venez-vous amuser avec nous au
Centre récréatif**
De : 09 h 30 à 11 h 30

La troupe les Fous du Roi vous invite à :
L'école de cirque.
Jonglerie, manipulation d'objets,
Jeux d'équilibres, monocycle

11 h 30 : Collation offerte par nos partenaires Tim Horton & CANEX

The Canadian Armed Forces have confirmed their participation to the Sports Day in Canada. The recreation sections organize specific activities for this day. Meet us to the rec center.

Sports Day in Canada theme is:
On the Canadian Sport for Life (CS4L):
Embark with us in this event to be a success

Saturday, November 21st

Community Recreation Sports Day
On the Canadian Sport for Life (CS4L):
Movement to improve the quality of sport and physical activity in Canada.
The CS4L model focuses on the importance of programming according to developmental stages of children

La troupe les Fous du Roi invite you at :
The Circus School.
Juggling, object manipulation,
Balance games, unicycle

11 h 30: Snack offered by our partners Tim Horton & CANEX

For information, Contact Claire Deschênes, 418-677-4000 poste 7581

Aquafun
33 JEUX ET JETS D'EAU
CHUTE D'EAU FROIDE
2 SPAS ET HAMMAM
SUPER SPLASH
MÉGA PISCINE
GLISSADES

LE MONTAGNAIS
HÔTEL MULTISERVICE

418-543-1521 • www.lemontagnais.qc.ca

Championnat du monde de course à obstacles

J-C Duguay termine 4^e au monde

À la mi-octobre, M. Jean-Claude Duguay, un employé civil de la BFC Bagotville a pris part au Championnat du monde de course à obstacles. Le Vortex vous présente un résumé de son témoignage recueilli à son retour au pays.

17 octobre 2015, Ohio. Le jour fatidique est enfin arrivé : je me retrouve dans la zone de départ du Championnat du monde de course à obstacles 2015.

Il faisait seulement un degré ce matin à huit heures, puis le temps s'est réchauffé un peu vers midi, jusqu'à atteindre les sept degrés. En voyant les hommes de mon groupe d'âge se placer à la ligne de départ, je suis étonné par leur nombre. Parmi les 45-49 ans se retrouvent 117 participants provenant de 22 pays à travers le monde. Nos gabarits sont extrêmement différents et les Canadiens sont parmi les plus petits. Pour me rassurer, je me dis que le principal est de réussir les 53 obstacles sans faire d'erreur.

Le coup de canon signalant le moment du départ est donné. Dans la première boucle, soit environ 5 km, je reviens vers les spectateurs en franchissant environ six à huit obstacles. Selon ma conjointe ainsi que mes partisans canadiens, j'étais probablement onzième à ce moment du parcours. J'ai cependant dépassé cinq autres participants lors des obstacles suivants. À partir

du moment où j'ai su que j'avais réussi à me classer parmi les six premiers, je suis devenu très confiant. Il me restait pourtant encore 10 ou 11 km à parcourir, trois rivières à traverser et plusieurs autres obstacles à franchir.

Pendant le parcours, quand c'était difficile je pensais à mon frère Pierre qui est né avec la paralysie cérébrale et qui est décédé à l'âge de sept ans. Il n'a pas eu la chance que j'ai de vivre une vie pleine de rêves et d'ambition. J'ai pensé à lui et je l'ai invité à embarquer avec moi pour qu'ensemble on se rende à la ligne d'arrivée. C'est à ce moment que j'ai eu dans tout mon corps une sensation d'énergie supplémentaire. Je crois à la force physique, mais également la force mentale et c'est cette force de l'esprit qui m'a permis de terminer la course.

Le fait d'avoir réussi tous les obstacles sans aucune pénalité et d'apprendre que je suis quatrième au monde dans ma catégorie d'âge après tous ces efforts est pour moi la plus grande des récompenses.

Je ressens énormément de gratitude envers ma conjointe qui a enduré mes



absences en raison de mes entraînements intensifs d'une quinzaine d'heures chaque semaine durant les

trois derniers mois et envers mes amis qui ont cru si fort en moi.

The 4th position for J-C Duguay

In mid-October, Mr. Jean-Claude Duguay, a civilian employee of the infrastructure and engineering group from CFB Bagotville participated in the obstacle course at the World Championships.

After a grueling fifteen kilometers littered with obstacles, he managed to complete the race in fourth position in front of 117

other competitors in the 45-49 age category. He managed this by making very few errors.

"Having passed all the obstacles without penalty and learn that I am fourth in the world in my age group after all these efforts is to me the greatest reward," says Duguay, who thanked his spouse and friends who supported him.



Sports Day in Canada
November 20th
from 8 a.m. to 3 p.m.

Journée du sport au Canada

20 novembre 2015
8 h à 15 h



Participate in the proposed activities and proudly wear your favorite team jersey

Participez aux activités proposées et portez fièrement le chandail de votre équipe préférée!

Activités proposées

Descriptions


Tournoi de ballon chasseur	Tournoi entre division/escadron/unité.
Triathlon sprint - En équipe de 4 (3 participants + 1 chronométreur) ou - Individuel (2) (1 participant + 1 chronométreur)	Obtenez le temps final le plus court en équipe ou seul par division/escadron/unité.
Compétition musculaire - Équipe de 5 (4 participants + 1 «coach»)	Compétition de plusieurs exercices musculaires
Tournoi de volley (6 à 8 participants)	Tournoi entre division/escadron/unité.
Entraînement libre	Inscription sur place



Une serviette d'entraînement sera remise à chaque participant inscrit, gracieuseté du CANEX.

A training towel will be distributed to each participant registered, courtesy of CANEX.

Pour information et **inscription** concernant les activités contactez **Claudie Descoteaux** au poste 7544 OU **+gymnase@gymnase@bagotville**

**CLINIQUE DENTAIRE**
Elysée
DRE JULIE TREMBLAY DMD
463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613

**Our clinic provides
bilingual services**

Équipe PSP

Le kinésiologue : un spécialiste de l'activité physique

L'équipe PSP du conditionnement physique est composée de 5 kinésio-logues d'expérience.

Par définition, le kinésio-logue est le professionnel de la santé, spécialiste de l'activité physique, qui utilise le mouvement à des fins de prévention, de traitement et de performance.

Le kinésiologue intervient autant auprès d'individus qu'auprès de groupes. Il prône l'activité physique selon une approche personnalisée et individualisée selon les objectifs et les caractéristiques des individus.

Détenteurs d'un baccalauréat en kinésiologie et de

certifications en préparation physique et en prévention des blessures, ils ont les compétences nécessaires pour bien répondre à vos besoins.

Selon vos objectifs, ils peuvent élaborer un plan d'entraînement pour une perte de poids, un gain de masse, une amélioration de la performance, un renforcement musculaire, un reconditionnement à la suite d'une blessure ou d'une maladie ou simplement pour maintenir vos acquis.

N'hésitez pas à les contacter au poste 4253, ils sont facilement accessibles!

L'Équipe 



MICHEL TURBIDE

Pharmacien

945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 h à 20 h 30
et le samedi de 9 h à 16 h.

LIVRAISON GRATUITE

678-2233

Membre affilié

Proxim



SANTÉ—SÉCURITÉ—ENVIRONNEMENT

La grippe vous regarde



PHOTO : IMAGERIE CPL CHABOT

On commence déjà à parler de la vaccination contre la grippe. Malheureusement chaque année il y a des gens qui contractent ce virus qui nous cloue au lit, nous donne de la forte fièvre, nous rend mal en point.

Le vaccin contre l'influenza reste encore la meilleure manière de se protéger contre la grippe et des complications qui peuvent y être associées. Si vous y ajoutez une hygiène des mains exemplaire, vous serez très bien protégé.

L'efficacité du vaccin vous inquiète? Comme tous les médicaments, on ne peut garantir l'efficacité à 100 %. Cette année, la défense nationale a choisi un vaccin dit quadrivalent, donc provenant de 4 souches différentes.

L'an dernier, une des souches de vaccins utilisée n'a pas eu l'efficacité prévue. Pourquoi? Le virus a muté entre le moment de la conception du vaccin et le début de l'infection à l'influenza. La souche étant rendue différente, le vaccin était alors inefficace. Selon Mme Linda Gagnon, conseillère en

soins infirmiers et responsable régionale de la campagne de vaccination, « il est extrêmement rare qu'on ait ce genre de problème deux années de suite et il ne faut pas se laisser influencer par la campagne de 2014. » (Source : Courrier du Saguenay octobre 2015).

La vaccination a commencé pour le personnel militaire et les réservistes de classe B + 180 jours le 2 novembre. Surveiller la page intranet de l'escadre afin de connaître l'horaire.

Pour le personnel civil, les familles de militaires et les réservistes classe A ou -180 jours, je vous invite à vous informer auprès des autorités civiles en consultant le lien suivant : <http://santesaglac.com/sante-publique/maladies-infectieuses/influenza>

Faites comme le personnel civil et militaire de la clinique du 25^e Bagotville! Faites-vous vacciner! Soyez prévoyant, protégez-vous et protégez les autres.

Julie Tremblay inf b.sc

INFO-MESS — novembre / décembre 2015

MESS DES OFFICIERS

Novembre

JEUDI 12 – LUNCHEON

Décembre

SAMEDI 12 – NOËL DES ENFANTS

MESS DES ADJ/SGTS

Novembre

VENDREDI 13 – DMCV

JEUDI 19 – CAFÉ CHEF

VENDREDI 27 – DMCV

Décembre

JEUDI 3 – CAFÉ CHEF

SAMEDI 12 – NOËL DES ENFANTS

MESS DES RANGS JUNIORS

Novembre

VENDREDI 13 – DMCV

VENDREDI 20 – DMCV

VENDREDI 27 – DMCV

Décembre

VENDREDI 4 – DMCV

SAMEDI 12 – NOËL DES ENFANTS

Au tableau d'honneur

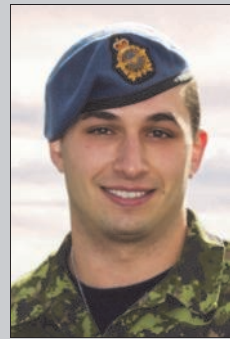
PROMOTIONS



Avr Bélair



Cpl Dumont



Cpl Pigeon



Cplc Simard-Jean



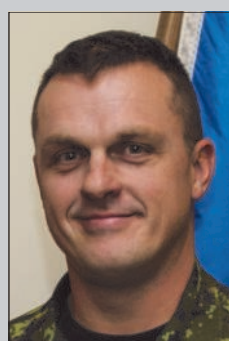
Cplc Brisson



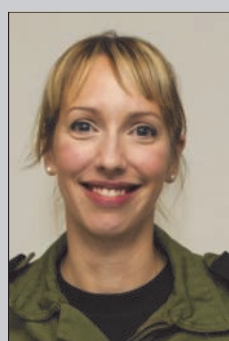
Sgt Samson



Lt Quickfall



Sgt Tremblay



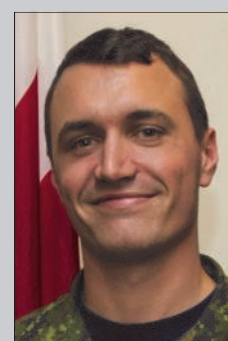
Captc Casey-Campbell



Cpl Lafaille-Mathieu



Cpl MacMillan



Cpl Toupin

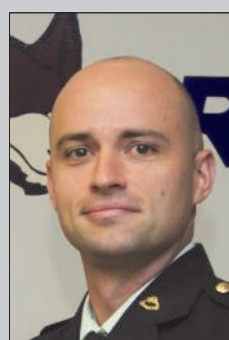


Lt Roussy

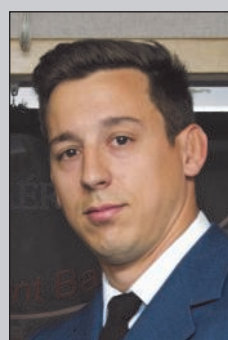
MÉDAILES, DÉCORATIONS ET HONNEURS



Cpl Muxart-Hung
Méd. Service spécial



Cpl Grady
Méd. Service spécial



Cpl Tripple
CD



Maj Snow
CD



Sgt Gaudet
CD



Capt Sudul
CD



Cplc Leduc
Méd. Service de la paix



Maj Lavoie
CD



Capt Gilbert
CD

Les choses en grand pour l'Halloween!

L'équipe du CRFM en collaboration avec les jeunes de la maison de jeunes Teen Town et de plusieurs bénévoles a fait les choses en grand pour l'Halloween cette année.

Une première activité s'est tenue le 24 octobre au cours de la matinée au centre communautaire alors que les jeunes de 2 à 8 ans étaient invités à participer à une série d'activités autour du thème des zombies.

Les activités regroupées en huit stations offraient aux enfants des jeux, des bricolages et des épreuves inspirés de la thématique.

Près de 75 enfants accompagnés de leurs parents se sont amusés grâce à la participation d'une douzaine de bénévoles.

Le soir de l'Halloween, une dizaine de bénévoles et les jeunes du Teen Town ont accueilli les enfants et leurs parents à

compter de 16 h 30. Un labyrinthe gonflable avait été installé dans le stationnement du centre communautaire et décoré pour l'occasion. Un groupe

de zombies y attendait les visiteurs pour leur remettre des friandises offertes gracieusement par IGA Yvon Haché. CANEX offrait également des cafés et des chocolats chauds. En tout, plus de

260 enfants accompagnés d'une centaine de parents ont pris part à l'activité.

Dans l'ensemble, les organisateurs étaient ravis de la participation qui a dépassé leurs attentes.



Halloween done right!

The MFRC team, in partnership with the youths from Teen Town and many volunteers made it a Halloween to remember this year.

The first activity was held on the morning of October 24th at the community center. Children between the ages of 2 and 8 years old were invited to participate in a series of activities designed around the 'zombies' theme.

There were eight activity stations offered ranging from games to arts and crafts and to events, all inspired by the theme.

With a dozen volunteers present, nearly 75 children

took part, accompanied by their parents.

On Halloween night, October 31st, a dozen volunteers and youth from Teen Town hosted activities for the children and their parents starting from 4:30pm.

An inflatable labyrinth was installed in the parking lot of the community center and decorated for the occasion. A group of zombies were waiting for the visitors with treats, graciously supplied by IGA Yvon Haché. CANEX also served coffees and hot chocolates.

In all, more than 260 children accompanied by about one hundred parents took part in the Halloween event.

R.B.Q. 8271-8974-17

AR CONSTRUIT PARTOUT

AU SAGUENAY-LAC-ST-JEAN ET PLUS

RÉSERVEZ VOTRE TERRAIN À 12 MINUTES DE LA BASE

JONQUIÈRE

PHASE 5

JONQUIÈRE SECTEUR MONT-JACOB

SHIPSHAW

JONQUIÈRE QUARTIER DES ÉLUS

418 695-6646 www.ar-construction.ca

- Lavage intérieur et extérieur
- Cirage
- Lavage de tapis d'auto
- Changement et vente de pneus
- Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com

Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie

novembre — décembre 2015

*Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468*

Dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
Ne manquez pas le Festival du livre bilingue les 3 et 4 décembre! <i>Do not miss the Bilingual Book Festival on December 3rd and 4th</i>				12 P.D. Day Parents-enfants : Sortie chez Savanna Croquignoles Teen town: Activités libres	13 P.D. Day Teen town: Journée mondiale de la gentillesse: on fait de bonnes actions!	14 Teen town: promenade à la croix (La Baie) de 13 h à 16 h et Soirée activités libres dès 18 h
15	16 Journée pédagogique Les Bears Parents-enfants	17 Croquignoles Parents-enfants Groupe de tricot	18 Les Bears Teen town: Soirée de filles Parents-enfants Soirée conjointes et conjoints: atelier créatif de Noël	19 Croquignoles Parents-enfants Teen town: atelier sur les relations amoureuses et la sexualité	20 Teen town: soirée dansante, on est des Rockstars ce soir!	21 Teen town: Journée mondiale du jeu vidéo de 13 h à 16 h et On fait des mandalas dès 18 h
22	23 Les Bears Parents-enfants atelier <i>la technique du retrait</i> par Christine Harvey (en anglais)	24 Parents-enfants Croquignoles Groupe de tricot	25 Parents-enfants Bears Teen town: activités libres Soirée reconnaissance des bénévoles	26 Croquignoles Parents-enfants Teen town: Sports PSP	27 Teen Town: soirée pyjama et cinéma	28 Teen town: On joue à Twister! de 13 h à 16 h et Soirée de gars dès 18 h
29	30 Bears Parents-enfants	1 décembre Parents-enfants Croquignoles	2 Bears Parents-enfants Teen town: à déterminer	3 Croquignoles Parents-enfants Teen town: à déterminer Festivale du livre	4 Teen town: à déterminer Festivale du livre	5 Teen town: à déterminer
6	7 Bears Parents-enfants: Noël	8 Parents-enfants Croquignoles	9 Bears: <i>fin des ateliers</i> Parents-enfants Teen town: à déterminer Soirée conjoint et conjointes: échange de biscuits	10 Croquignoles Parents-enfants Teen town: à déterminer	11 Teen town: à déterminer	12 Teen town: activité à Déterminer Fête de Noël intermess

Service de santé du CRFM de Bagotville

Voici les dates des périodes de consultations **sans rendez-vous** pour le mois de novembre 2015 :

- ◆ Lundi le 9 novembre
- ◆ Mardi le 17 novembre
- ◆ Jeudi le 19 novembre
- ◆ Mardi le 24 novembre
- ◆ Jeudi le 19 novembre

Bagotville Family Health Services

Here are the dates of the **"Walk-In Clinic"** periods for the month of November 2015:

- ◆ Monday, November 9th
- ◆ Tuesday, November 17th
- ◆ Thursday, November 19th
- ◆ Tuesday, November 24th
- ◆ Thursday, November 26th



Merci à nos commanditaires, collaborateurs ainsi qu'aux bénévoles impliqués dans le succès de l'activité d'Halloween du CRFM du 31 octobre 2015.

Thanks to all our sponsors, collaborators and volunteers that helped to make the MFRC Halloween activity on October 31st a success.




Alimentation Yvon Haché

Numéros importants — Importants phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
 1775, Lucien-Lecompte,
 C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
 info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
 Télécopieur - 418-677-4468
 Sans-frais - 1-800-866-4546
 Halte-Répît - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
 Service de santé - 418-677-7782
 Centre de soutien au déploiement / Deployment
 Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
 1-800-866-4546
 Programme d'aide aux membres / Member Assistance
 Program - 1-800-268-7708
 Info-Santé et Info-social - 811

Ne cherchez plus, vous le trouverez ICI

CHOIX, SERVICE et GARANTIE ICI

IMBATTABLE!



Toile et système de fixation

PAYSAN

PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

Pièces et accessoires disponibles ICI pour la plupart des véhicules

Défecteurs



Phares au DEL

Ensemble de conversion
2 500 / 3 00 Lumens
5G PHILIPS / LUXEON MZ

PRIX IMBATTABLE
169⁹⁵\$

Suspension



Pare-choc tubulaire



Ensemble de treuille

Enjoliveurs et jantes en alliage



Pneus pour tous les véhicules



Espaceurs



Marche-pieds



Informez vous à propos de nos **RABAIS POUR LES MILITAIRES**

ÊTES-VOUS PRÊTS?



SPÉCIAL
799\$ +txs

Comprend :
- 4 pneus 265/70-17
- 4 roues d'acier neuves
- valves, assemblage et équilibrage

F-150 2004-2015
RAM 1500 1994-2015
Jeep JK 2007 à 2014
GMC/Chevy 1988 à 2015

IMBATTABLE!

PAYSAN

PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

APPELEZ MAINTENANT **418 696-0597**